

Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

**Ветеринарный сертификат на экспортируемую в Российскую
Федерацию сперму быков-производителей**
**Veterinary certificate for bovine semen exported to the Russian
Federation**

Страна-экспортер: **Соединенные Штаты Америки**
Exporting country: **United States of America**

Компетентное ведомство: **Министерство сельского хозяйства Соединенных
Competent authority: Штатов (Минсельхоз США), Служба инспекции
здоровья животных и растений (APHIS)
United States Department of Agriculture (USDA), Animal
and Plant Health Inspection Service (APHIS)**

1. Идентификация продукции / Identification of products:

Количество доз/ Number of Doses _____

Дата взятия материала/ Date of semen collection _____

Количество транспортных контейнеров/ Number of Shipping
containers _____

Тип транспортного контейнера/ Type of Shipping
container _____

Число печатей Минсельхоза США на транспортном контейнере(ах)/ Number(s) of USDA
Seal(s) on shipping container(s) _____

Условия хранения и транспортировки/ Conditions of storage and transport

2. Происхождение спермы/ Origin of semen:

Наименование и адрес экспортера/ Name and address of exporter

Название и адрес центра сбора спермы/ Name and address of the semen collection center

3. Сведения о производителе/ Information concerning donor bull

Handwritten signature and text

Handwritten signature

Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годеи только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Вид/ Species _____

Порода/ Breed _____

Кличка / Name _____

Дата рождения/ Date of birth _____

4. Назначение спермы/ Destination of semen

Страна транзита (предполагаемая, если имеется)/ Country of transit (anticipated, if any) _____

Пункт ввоза спермы/ Point of entry of semen _____

Название и адрес получателя/ Name and address of consignee _____

Транспорт/ Means of transport _____
(рейс самолета, название судна/ flight-number, name of the ship)

5. Настоящим удостоверяется следующее/ Herewith it is certified that:

Сперма происходит из центра сбора спермы, находящегося под контролем Минсельхоза США. / The semen originates from a semen collection center that is under the supervision of USDA.

Быки доноры, от которых получена сперма, родились и выращены в Соединенных Штатах и находились в центре сбора спермы не менее 6 месяцев до сбора спермы и не использовались для естественного осеменения / The donor bulls from which the semen was collected were born and raised in the United States and present in the semen collection center for at least 6 months prior to semen collection and were not used for natural mating.

Данная сперма благополучна по следующим заболеваниям. / The following disease-freedom statements apply:

-В Соединенных Штатах отсутствует инфекционная плевропневмония КРС, ящур, чума мелких жвачных животных и чума крупного рогатого скота в течение последних 12 месяцев.

The United States has been free of contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, pest of small ruminants, and rinderpest for the last 12 months.

Handwritten signature in Cyrillic script

Handwritten signature

Ветсертификат № _____
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

-В течение последних 3 лет в центре сбора спермы официально отсутствует бруцеллез и туберкулез КРС и клинически отсутствует энзоотический лейкоз КРС и болезнь Джона. For the last 3 years, the semen collection center has been officially free of brucellosis and tuberculosis and clinically free of enzootic bovine leukosis and Johne's disease.

-В центре сбора спермы клинически отсутствует генитальный кампилобактериоз КРС, вирусная диарея КРС, инфекционный ринотрахеит КРС, лептоспироз и трихомоноз в течение последних 12 месяцев. The semen collection center has been clinically free of bovine genital campylobacteriosis, bovine virus diarrhea, infectious bovine rhinotracheitis, leptospirosis, and trichomonosis for the last 12 months.

Ни один из быков-доноров никогда не был вакцинирован от бруцеллеза. None of the donor bulls was ever vaccinated against brucellosis.

Ни один из быков-доноров не находился в одном помещении с овцами или козами во время пребывания в центре сбора спермы. None of the donor bulls was housed with sheep or goats while at the semen collection center.

Быки-доноры были исследованы на воздействие возбудителями заболеваний, перечисленных ниже (по каждому заболеванию указан метод исследования и дата проведения исследования).

серологические и микробиологические исследования проводились в лабораториях, приемлемых для Минсельхоза США. The donor bulls were tested for exposure to the agents of the diseases listed below (for each disease, the method of testing and the date of testing are noted).

All serological and microbiological tests were conducted at laboratories acceptable to USDA.

- туберкулез/ tuberculosis _____
- болезнь Джона/ Johne's disease _____
- бруцеллез/ brucellosis _____
- лептоспироз/ leptospirosis _____
- энзоотический лейкоз КРС/ enzootic bovine leukosis¹ _____
- трихомоноз/ trichomonosis _____
- генитальный кампилобактериоз КРС/ bovine genital campylobacteriosis _____
- инфекционный ринотрахеит/ infectious bovine rhinotracheitis¹ _____
- вирусная диарея КРС/ bovine virus diarrhea (BVD), _____

_____ 3 _____

Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Перед размещением в контейнерах-доноров в центр сбора спермы, они были исследованы на хроническую системную вирусную диарею КРС с отрицательным результатом. Prior to their entry into the semen collection center, they were tested, with negative results, for persistent systemic infection with BVD virus.

Каких-либо патогенных организмов в сперме не содержится. The semen is not known to contain any pathogenic organisms.

Сперма перевозится в замороженном виде в контейнерах с жидким азотом или парами азота, контейнеры являются либо новыми либо были вымыты и продезинфицированы способом, приемлемым для Минсельхоза США; на каждом контейнере проставлена печать Минсельхоза США с номером. The semen is transported frozen in containers of liquid nitrogen or nitrogen vapor that either are new or that have been cleaned and disinfected in a manner acceptable to USDA; a numbered USDA seal has been applied to each container.

Name of Issuing Authorized Veterinarian
Имя уполномоченного ветеринара,
выдающего сертификат

Signature of Issuing Authorized Veterinarian
Подпись уполномоченного ветеринара,
выдающего сертификат

Place
Место

Date
Дата

Name of Endorsing Federal Veterinarian
Имя подтверждающего государственного
ветеринара

Signature of Endorsing Federal Veterinarian
Подпись подтверждающего государственного
ветеринара

Place
Место

Date
Дата

Договоренность по сертификату была достигнута посредством переговоров между Ветеринарным управлением Службы обеспечения здоровья животных и растений (APHIS), МСХ США и Федеральной службой по ветеринарному и фитосанитарному надзору Российской Федерации "Certificate protocol reached through negotiations between The United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Veterinary Services AND The Russian Federation Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance."


[Handwritten signatures and initials]

4

[Handwritten signatures and initials]

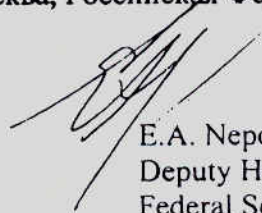
Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Питер Дж. Фернандес, ДВМ
Региональный директор,
Полномочный министр,
МСХ США, APHIS
Миссии США в ЕС,
Брюссель, Бельгия


Peter J. Fernandez, DVM, MPH
Regional Director, Minister-Counselor
USDA-APHIS-IS
US Mission to the EU
Brussels, Belgium

Дата
Date: 1/12/2006

Е. А. Непоклонов
Заместитель Руководителя Федеральной службы
по ветеринарному и фитосанитарному надзору
Министерство сельского хозяйства РФ
Москва, Российская Федерация


E.A. Nepoklonov
Deputy Head
Federal Service for Veterinary and
Phytosanitary Surveillance
Moscow, Russian Federation

Дата
Date: 03.03.2006





5

